

# Landes - Regierungsblatt

für das  
**Herzogthum Krain.**

**Erster Theil.**

**XXII. Stück. XI. Jahrgang 1859.**

Ausgegeben und versendet am 10. Mai 1859.

**Inhalts - Uebersicht:**

Seite

Nr. 102. Manifest Seiner Majestät des Kaisers vom 28. April 1859, womit den Völkern Oesterreichs der Befehl zum Einrücken der k. k. Armee in das Königreich Sardinien verkündet wird . . . . . 184

## Dežélni vladni list

za

**krajsko vojvodino.**

**Pervi razdélk.**

**XXII. Dél. XI. Téčaj 1859.**

Izdan in razposlan 10. Maja 1859.

**Pregled zapopada:**

Stran

Št. 102. Razglas Njegovega veličanstva cesarja od 28. Aprila 1859, s katerim se narodom avstrijskega cesarstva naznanja povelje, dano c. k. armadi, stopiti v sardinsko kraljestvo . . . . . 184



## **Razglas Njegovega veličanstva cesarja od 28. Aprila 1859,**

**kterim se narodom avstrijskega cesarstva naznanja povelje, dano c. k. armadi, stopiti v sardinsko kraljestvo.**

(Je v derž. zak. XVI. delu, št. 60, izdanem in razposlanem 29. Aprila 1859.)

### **Mojim narodom!**

Sosedno kraljestvo Sardinija napada svete pravice Moje krone, in neoskrunjeno celotnost cesarstva, Meni po Bogu izročnega več let sem, zlasti pa v zadnjem času z neznano prederznostjo. Dal sem zato Svoji zvesti in junaški armadi povelje, da tacemu sovražnemu počenjanju konec naredi.

Spolnil sem s tem težko, pa neogibno vladarsko dolžnost.

Z mirno vestjo morem oči povzdigniti k Bogu Vsegamogočnemu in podvreči se njegovi sveti sodbi.

Brez strahú izročam Svoj sklep nepristrani razodbi sedanjih ljudi in prihodnih rodov; za gotovo vem, da ga bodo moji zvesti narodi poterdili.

Ko je pred več kakor desetimi leti ravno ta sovražnik, s prelomljenjem vsake mednarodne pravice in vojaške šege brez vse prilike, samo s tem namenom priderl v lombardo-beneško kraljestvo z armado svojo, da bi to deželo pod se spravil, ko ga je moja armada po slavnem bojevanju dvakrat pobila in zmagavcu v roke dala, bil sem velikoserčen ž njim ter mu podal roko v spravo.

Le za palec si nisim prilastil od njegove zemlje, nisem se dotaknil le ene pravice, ki gre sardinski kroni med drugimi evropskimi narodi; nisim si izgovoril nikake varšine za to, da bi se podoben napad več ne zgodil, v roki, ki sem jo od-kritoserčno podal v spravo in ki je bila prejeta, sem edino iskal takošne varšine.

Miru sem prinesel v dar kri, katero je moja armada prebila za čast in pravico Avstrije.

Za tako prizanesbo, kakor pač zgodovina ne izročuje enazega izgleda, je Sardinija odgovorila s tem, da je brez odlašanja začela sovražne dela in da to od leta do leta huje z vsemi pomočki nezvestosti in šuntanjem mir in srečo Mojega lombardsko-beneškega kraljestva spodkopava.

Dobro vedoč, koliko sim dolžan miru, temu predragemu blagu za Moje narode in za Evropo, prenesel sim poterpežljivo tudi to sovražno počenjanje.



## 102.

**Manifest Seiner Majestät des Kaisers vom 28. April 1859,**

**womit den Völkern Oesterreichs der Befehl zum Einrücken der k. k. Armee in das  
Königreich Sardinien verkündet wird.**

(Enthalten im Reichs-Gesetz-Blatte, XVI. Stück, Nr. 60. Ausgegeben und versendet am 29. April 1859.)

**An Meine Völker!**

Ich habe Meiner treuen und tapferen Armee den Befehl gegeben, den von dem Nachbarstaate Sardinien seit einer Reihe von Jahren ausgehenden, in der jüngsten Zeit auf ihren Höhepunct angelangten Anfeindungen unbestreitbarer Rechte Meiner Krone und des unverletzten Bestandes des Mir von Gott anvertrauten Reiches, ein Ziel zu setzen.

Ich erfüllte damit eine schwere, aber unvermeidliche Regentenpflicht.

Ruhig in Meinem Gewissen kann Ich zu Gott dem Allmächtigen aufblicken, und Mich Seinem Richterspruche unterwerfen.

Ich stelle getrost Meinen Entschluss der unparteiischen Beurtheilung der Mit- und Nachwelt anheim; der Zustimmung Meiner treuen Völker bin Ich gewiss.

Als vor mehr den zehn Jahren der gleiche Feind, mit Verletzung alles Völkerrechtes und Kriegsbrauches, ohne irgend eine im gegebene Veranlassung, nur in der Absicht, das lombardisch-venetianische Königreich an sich zu reißen, in das Gebiet desselben mit Heeresmacht einfiel, als er zweimal von Meinem Heere nach ruhmwürdigem Kampfe aufs Haupt geschlagen, der Macht des Siegers preisgegeben war, übte Ich nur Grossmuth, und reichte die Hand zur Versöhnung.

Ich habe keinen Zoll breit seines Landes Mir angeeignet, kein Recht, welches der Krone von Sardinien im Kreise der europäischen Völkerfamilie zukömmt, angetastet; Ich habe keine Gewähr gegen die Wiederholung ähnlicher Ereignisse Mir ausbedungen; — in der Hand der Versöhnung die Ich aufrichtig darreichte und die angenommen ward, habe Ich sie allein zu finden geglaubt.

Dem Frieden brachte Ich das Blut zum Opfer, welches von Meinem Heere für Oesterreichs Ehre und Recht vergossen wurde.

Die Antwort auf diese in der Geschichte wohl einzig dastehende Schonung war die ungesäumte Fortsetzung der Feindschaft, eine von Jahr zu Jahr sich steigernde, mit allen Mitteln der Treulosigkeit ausgerüstete Agitation gegen die Ruhe und das Wohl Meines lombardisch-venetianischen Königreiches.

Wohl wissend, was Ich dem kostbaren Gute des Friedens für Meine Völker und für Europa schuldig bin, trat Ich auch diesen neuen Anfeindungen mit Geduld entgegen.



Še nisim zgubil poterpežljivosti, ko je nasprotnik velike naredbe, ktere sem v zadnjem času, prisiljen po nezmernem šuntanju in draženju ob mejah Mojih laških dežel in v sredi njih, ukazal, za varnost teh dežel, na novo porabil za priliko, svoje sovražno počenjanje še huje nategniti.

Ker so prijateljske velike države za ohrambo miru svojo dobrohotno posredstvo začele, sem radovoljno poprijel in privolil pristopiti h kongresu (shodu) petih velikih držav.

Štiri člene, ki jih je kraljevsko-velikobritanska vlada za podlago pri posvetovanju kongresa nasvetovala in Moji vladi izročila, sem vzel pod tacimi pogoji, kakor so le utegnili delo pravega, odkritoserčnega in terdnega miru pospešiti.

V svesti, da se od strani moje vlade ni zgodilo nič, kar bi bilo moglo tudi najmanjšo priliko dati k razdoru miru, sem pa ob enem tudi tirjal, da naj pred vsem orožje od sebe dene tista dežela, ki je kriva sedanjih homatij in nevarnosti vojske.

Ko so pa prijateljske države silile, sem zadnjič privolil tudi v občno razorožbo.

Posredstvo se je razderlo za to, ker Sardinija ni hotla privoliti kakor pod neprijemljivimi pogoji.

Potem takem ni ostalo nič družega za ohranitev mira kot le-to: Tirjal sem neposrednje od kraljevo-sardinske vlade, da naj zmanjša svojo armado do tistega števila vojakov, kolikor jih ima ob času mira in da naj razpusti dobrovoljce.

Sardinska vlada ni hotela tega storiti: Zato je došel tisti dan, kjer ima samo orožje še razsojati veljavo pravice.

Zaukazal sim Moji armadi, da naj stopi naprej v kraljestvo sardinsko.

Znana Mi je dobro velika pomemba tega zaukaza, in če so Mi kedaj vladarske skerbi bile težke, je to gotovo sedaj. — Vojska je božja šiba za ljudi; serce se mi trese, ko vidim, da žuga zadeti življenje in premoženje tavžent in tavžent Mojih zvestih podložnikov; kaj dobro čutim, kolika nadloga je vojska ravno sedaj za Moje cesarstvo, ktero se znotraj vedno razvija in bi za to potrebovalo miru.

Vendar molčati mora serce vladarjevo ondi, kjer samo čast in dolžnost imate govoriti.

Na meji stoji sovražnik z orožjem v roki v zvezi z obnim puntom in odkrito žuga, da hoče Avstrii nje laško deželo vzeti.

Francozki vladar, ki se s praznimi smisliki in predvezami vtika v mednarodne uravnave razmere laškega polotoka, ga podpira in mu za to pošilja svoje vojake, katerih je že nekaj prišlo čez mejo v sardinsko kraljestvo.



Sie erschöpfte sich nicht, als die umfassenderen Massregeln, welche Ich in der jüngsten Zeit, durch das Uebermass wühlerischer Aufreizung an den Gränzen Meiner italienischen Lande und innerhalb derselben, für deren Sicherheit zu treffen gezwungen war, neuerdings als Anlass zu gesteigertem feindlichen Auftreten benützt wurden.

Der wohlwollenden Vermittlung befreundeter Grossmächte für die Erhaltung des Friedens bereitwillig Rechnung tragend, willigte Ich in die Theilnahme an einem Congresse der fünf Grossmächte.

Die von der königlich-grossbritanischen Regierung als Grundlage der Congress-Berathung vorgeschlagenen und Meiner Regierung übermittelten vier Puncte nahm Ich unter Bedingungen an, wie sie nur geeignet sein konnten, das Werk eines wahren, aufrichtigen und dauerhaften Friedens zu fördern.

In dem Bewusstsein, dass kein Schritt von Seite Meiner Regierung geschehen, der nur im Entferntesten zur Störung des Friedens hätte führen können, stellte Ich aber gleichzeitig das Verlangen, dass jene Macht vorläufig entwaffne, welche die Schuld an den Wirren und an der Gefahr der Friedensstörung trägt.

Auf das Andringen befreundeter Mächte gab ich endlich Meine Zustimmung zu dem Vorschlage einer allgemeinen Entwaffnung.

Die Vermittlung scheiterte an der Unannehmbarkeit der Bedingungen, an welche Sardinien seine Einwilligung band.

So blieb nur noch ein Schritt zur Erhaltung des Friedens übrig. Ich liess unmittelbar an die königlich-sardinische Regierung die Forderung richten, ihre Armee auf den Friedensfuss zu setzen, und die Freischaaren zu entlassen.

Sardinien hat diesem Begehren nicht entsprochen. Damit ist der Zeitpunkt gekommen, wo nur noch in der Entscheidung der Waffen das Recht seine Geltung suchen muss.

Ich habe Meiner Armee den Befehl gegeben, in Sardinien einzurücken.

Ich kenne die Tragweite dieses Schrittes, und wenn je die Regentensorgen schwer auf mir lasteten so ist es in diesem Augenblicke. — Der Krieg ist eine Geisel der Menschheit; Ich sehe mit bewegter Brust, wie sie Tausende Meiner treuen Unterthanen an Leben und Gut zu treffen droht; Ich fühle tief, welch' schwere Prüfung gerade jetzt der Krieg für Mein Reich ist, das auf der Bahn geordneter innerer Entwicklung fortschreitet, und für diese der Fortdauer des Friedens bedarf.

Allein das Herz des Monarchen muss schweigen, wo nur noch Ehre und Pflicht gebieten.

An der Gränze steht gewaffnet der Feind, im Bunde mit der Partei des allgemeinen Umsturzes, und mit dem offenem Plane, Oesterreichs Besitz in Italien an sich zu reissen. Zu seiner Unterstützung setzt der Herscher Frankreichs, der unter nichtigen Vorwänden in die völkerrechtlich geregelten Verhältnisse der italienischen Halbinsel sich einmischt, seine Truppen in Bewegung; Abtheilungen derselben haben Bereits die Gränzen Sardiniens überschritten.



Resnobre ure je že imela krona, ktero so Mi brez madeža zapustili moji predci; slave polna zgodovina Naše domovine spričuje, da je božja previdnost že večkrat, ko so htele megle prekucije za najvišji blagor človečanstva nevarne svet pokriti, vzela v roko meč avstrianski in jih je raskropila z njegovim bliskom.

Zopet bo kmalo ura bila, kjer bodo, kakor je podoba, ne samo posamni puntarji, marveč tudi prestoli svetu trobili prekucijo vsega, kar je doslej veljalo.

Ako tedaj prisiljen meč v roke vzamem, blagoslavlja ga to, da je bramba za čast in pravo pravico Avstrije, za pravico vsih narodov in deržav, za najsvetejše blago človeštva.

Vas, moji narodi! ki ste po Svoji zvestobi proti dedni vladarski hiši izgled vsem narodom celega sveta, pa kličem, de ste Mi na pomoč v ti vojski tako zvesto, udano in radodarno kakor vsegdar in od nekdej; Vaše sine, ktere sem poklical med vojake Moje armade, po vojaško pozdravljam Jez, armadni gospodar. Ponosno gledajte na-nje, v njih se bo slavno vzdigoval kviško avstrianski orel.

Naša vojska je pravična. Pričenjamo jo serčno in zaupno.

Upamo, da v tej vojski ne bomo sami.

Deželo, v kateri se bojujemo, je močila tudi kri nemških bratov, ta zemlja je njih varna bramba bila in ostala do današnjega dne; v nji so prekanjeni sovražniki nemške dežele večidel začenjali svoje zvijače, ko so mislili nemško notranjo moč zatreti. To nevarnost čutijo tudi vsi nemški kraji, od hišice do prestola, od meje do meje.

Kakor vladar deležnik nemške zveze govorim, ko opominjam na splošno nevarnost, in omenjam tiste slavne dneve, v katerih je Evropa po povsotnem nadušenju zadobila svojo svobodo.

## **Z Bogom za domovino!**

Dano v mojem prestolnem in poglavnem mestu Dunaju osem in dvajsetega dne  
Aprila v letu 1859.

**Franč Jožef s. r.**



*Ernste Zeiten sind schon über die Krone weggegangen, die Ich von Meinen Ahnen fleckenlos ererbt; die glorreiche Geschichte Unseres Vaterlandes gibt Zeugniß, dass die Vorsehung, wenn die Schatten einer die höchsten Güter der Menschheit bedrohenden Umwälzung über den Welttheil sich auszubreiten drohten, oft sich des Schwertes Oesterreichs bediente, um mit seinem Blitze die Schatten zu zerstreuen.*

*Wir stehen wider am Vorabend einer solchen Zeit, wo der Umsturz alles Bestehenden nicht mehr blos von Secten, sondern von Thronen herab in die Welt hinausgeschleudert werden will.*

*Wenn Ich nothgedrungen zum Schwert greife, so empfängt es die Weihe, eine Wehr zu sein für die Ehre und das gute Recht Oesterreichs, für die Rechte aller Völker und Staaten, für die heiligsten Güter der Menschheit.*

*An Euch aber Meine Völker, die Ihr durch Euere Treue gegen das angestammte Herscherhaus ein Vorbild seid für die Völker des Erdkreises, ergeht Mein Ruf, Mir mit der altbewährten Treue, Hingebung und Opferwilligkeit in dem ausgebrochenen Kampfe zur Seite zu stehen; an Eure Söhne, die Ich in die Reihen Meines Heeres gerufen, sende Ich, Ihr Kriegsheer, Meinen Waffengruss; mit Stolz dürft Ihr auf sie hinblicken, in ihren Händen wird der Adler Oesterreichs hoch in Ehren sich schwingen.*

*Unser Kampf ist ein gerechter. Wir nehmen ihn auf mit Muth und Vertrauen.*

*Wir hoffen in diesem Kampfe nicht allein zu stehen.*

*Der Boden, auf dem Wir kämpfen, ist auch mit dem Blute des deutschen Brudervolkes gedingt, als eine seiner Schutzwehren errungen, und bis auf diese Tage behauptet; dort haben Deutschlands arglistige Feinde zumeist ihr Spiel begonnen, wenn es galt, seine Macht im Innern zu brechen. Das Gefühl einer solchen Gefahr durchzieht auch jetzt die deutschen Gauen, von der Hütte bis zum Throne, von einer Gränze zur anderen.*

*Ich spreche als Fürst im deutschen Bunde, wenn Ich auf die gemeinsame Gefahr aufmerksam mache, und an die glorreichen Tage erinnere, wo Europa der allgemein aufflammenden Begeisterung seine Befreiung zu danken hatte.*

**Mit Gott für's Vaterland!**

*Gegeben in Meiner Residenz- und Reichs-Hauptstadt Wien am achtundzwanzigsten April des Jahres 1859.*

**Franz Joseph m. p.**



Erste Zeilen sind schon über die Krone ausgegangen, die ich von Meinen  
 thren Heerführer erbt; die glorreiche Geschichte Unserer Vaterlande ist  
 was, dass die Vorsehung, wenn die Schicksale einer der höchsten Güter der Mensch-  
 heit bedenkend, die Vorsehung über den Welttheil sich auszubreiten absehen, of-  
 fentlich das Schicksal Österreichs bedachte, und mit seinem Blick die Schicksale zu  
 zerkennen. Ich habe mich nicht getraut, die Vorsehung zu widersprechen, und  
 zu stehen, wenn der Vorsehung einer solchen Noth, wo der Umstand alles  
 Hestehenden nicht mehr als ein Seelen, sondern von Thronen herab in die Welt  
 hinausgeschleudert werden will.  
 Ich habe mich nicht getraut, dem Schicksal zu widersprechen, so empfindlich gegen die  
 eine Welt zu sein für die Erde und das gute Recht Österreichs, für die Freiheit  
 aller Völker und Stämme, für die höchsten Güter der Menschheit, für die  
 Anrecht der kleinen Völker, die in der Welt ihre eigene Unabhängigkeit  
 Hestehenden ein Vorbild sind für die Völker des Kaiserthums, für die Freiheit  
 Mir mit der allerbesteren Treue, Hingebung und Opferwilligkeit in dem kühn-  
 brochenen Kampfe zur Seite zu stehen, wie eine Schärpe, die ich in die Reihen  
 Meiner Heere geführt, welche ich für Kriegshelden, für Helden der Wissenschaft mit  
 Stolz durch die Welt auf sie blickend, in ihren Händen noch der Adler Österreichs  
 hoch in Ehren sich schweben. Ich habe mich nicht getraut, die Vorsehung zu widersprechen,  
 und Kampf in ein Geschick, wie nehmen ihn auf mit Muth und Vertrauen.  
 Wir hoffen in diesem Kampfe nicht allein zu stehen.  
 an der Hand, auf dem wir kämpfen, ist auch mit dem Blute des deutschen  
 Heldenblutes gedacht, als ein solcher Heldenblut zu trinken, und die auf diesen  
 Tage bedauert; dort haben Deutschlands erhabene Feinde unsere Helden  
 begonnen, wenn es geht, seine Macht im Kampf zu brechen. Das Gefühl einer  
 solchen Gefahr entschließt auch jetzt die deutschen Gauen, von der Hülle des  
 Throns, von einer Gefahr zur Gefahr.  
 Ich spreche als Feind im deutschen Bunde, wenn ich auf die gemeinsame  
 Gefahr aufmerksam mache, und an die glorreichen Tage erinnere, wo Europa  
 der allgemein aufzunehmenden Hestehenden Befreiung zu danken hatte.

Mit Gott für's Vaterland!

Gegeben in Meiner Residenz- und Reichs-Hauptstadt Wien am achtund-  
 zwanzigsten April des Jahres 1859.

Franz Joseph m. p.